ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

CCW/GGE/VII/WG.2/WP.6
17 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Седьмая сессия
Женева, 8-12 марта 2004 года
Пункт 8 повестки дня

Рабочая группа по непротивопехотным минам

ПРОТОКОЛ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ НЕПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН

Записка секретариата

Соавторы предложения по протоколу о запрещении или ограничении применения непротивопехотных мин: Австралия, Албания, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Испания, Камбоджа, Канада, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Норвегия, Польша, Республика Корея, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Хорватия, Швейцария, Эстония и Япония – просили секретариат воспроизвести в качестве приложения к настоящей записке текст, выпущенный ранее под условным обозначением CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9 от 20 ноября 2003 года и CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9/Corr.1 от 28 ноября 2003 года.

GE.04-60662 (R) 190304 190304

Приложение

ПРОТОКОЛ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ НЕПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН

Предложение, представляемое в соавторстве Австралией, Албанией, Бельгией, Болгарией, бывшей югославской Республикой Македонией, Венгрией, Гватемалой, Германией, Грецией, Данией, Испанией, Камбоджей, Канадой, Латвией, Литвой, Люксембургом, Мальтой, Норвегией, Польшей, Республикой Кореей, Румынией, Словакией, Словенией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Финляндией, Хорватией, Швейцарией, Эстонией и Японией.

Статья 1
Общие положения

1. Настоящий Протокол касается применения на суше или передачи непротивопехотных мин, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.

2. Определения, содержащиеся в пунктах 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 статьи 2 Протокола II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года (далее именуется Протокол II с поправками), инкорпорируются настоящим в порядке ссылки.

3. Положения статей 3, 6 (1), 9, 10, 11, 12 и 14 Протокола II с поправками, применительно к непротивопехотным минам, инкорпорируются настоящим в порядке ссылки.

Статья 2
Сфера применения

Применение положений настоящего Протокола не наносит ущерба применению положений Протокола II с поправками, за исключением того, что, когда сторона настоящего Протокола является также стороной Протокола II с поправками, применяются не положения статьи 6 (3) Протокола II с поправками, а положения статьи 4 настоящего Протокола.

Статья 3
Обнаруживаемость

1. Запрещается применять непротивопехотные мины, которые не поддаются обнаружению, как указано в настоящем документе.

2. Что касается непротивопехотных мин, произведенных после 1 января 2002 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

3. Что касается непротивопехотных мин, произведенных до 1 января 2002 года, то такие мины либо имеют в своей конструкции, либо имеют прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

4. В случае если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение пункта 3, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что она откладывает соблюдение пункта 3 настоящей статьи на срок не свыше [___] лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это осуществимо, она сводит к минимуму применение непротивопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

Статья 4
Дистанционно устанавливаемые непротивопехотные мины

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые непротивопехотные мины, если только они не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервного элемента самодеактивации, как указано в настоящем документе.

2. Все дистанционно устанавливаемые непротивопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения или самонейтрализации происходило не более чем у 10 процентов активированных мин, и каждая мина имеет резервный

элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения или самонейтрализации через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу мин.

Статья 5
Передачи

1. Чтобы способствовать целям настоящего Протокола, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая приняла настоящий Протокол:

a) обязуется не передавать, кроме как на уничтожение, любую мину, применение которой запрещено настоящим Протоколом;

b) обязуется не передавать любую мину любому получателю, кроме как государству или государственному учреждению, уполномоченному на получение таких передач;

c) обязуется проявлять сдержанность при передаче любой мины, применение которой ограничивается настоящим Протоколом; и

d) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей имела место при полном соблюдении как передающим, так и получающим государством соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

2. В случае если Высокая Договаривающаяся Сторона объявляет, что она откладывает соблюдение в соответствии со статьей 3 (4) настоящего Протокола, к таким минам, однако, применяется подпункт 1 a) настоящей статьи.

3. Все Высокие Договаривающиеся Стороны, которые приняли настоящий Протокол, до его вступления в силу воздерживаются от любых действий, которые были бы несовместимы с подпунктом 1 a) настоящей статьи.
